

## Sự chăm sóc khi quý vị cần

### Hỗ trợ và giáo dục cho người chăm sóc

Dịch vụ Chăm Sóc Chuyển Tiếp cung cấp sự giáo dục và hỗ trợ cho những người chăm sóc, kể cả:

- sự giáo dục và tự trông nom
- những dịch vụ cố vấn
- sự biện hộ
- những số điện thoại liên lạc để có được sự hỗ trợ, thông tin và sự yên tâm
- sự tham gia vào việc lập ra những kế hoạch chăm sóc.

Chính phủ Úc còn cung cấp những dịch vụ dành cho người chăm sóc, kể cả:

#### ■ Những Trung Tâm Nghỉ Ngơi dành cho Người Chăm Sóc của Liên Bang.

Những trung tâm này cung cấp thông tin về những dịch vụ, giới thiệu đến và sắp xếp cho việc nghỉ ngơi ngắn hạn. Sự chăm sóc để được nghỉ ngơi khẩn cấp có sẵn 24 tiếng mỗi ngày.

Điện thoại số 1800 059 059 để có thêm thông tin.

#### ■ Những Trung Tâm Tài Nguyên dành cho Người Chăm Sóc của Liên Bang.

Những trung tâm này cung cấp thông tin và lời khuyên về những dịch vụ và những hình thức hỗ trợ và giúp đỡ khác.

Điện thoại số 1800 242 636 để có thêm thông tin.

#### ■ Phụ Cấp và Trợ Cấp cho Người Chăm Sóc.

Cũng có thể có sự hỗ trợ về tài chính dưới dạng phụ cấp hay trợ cấp cho người chăm sóc.

Muốn có thông tin về những dịch vụ do chính phủ liên bang tài trợ dành cho người chăm sóc, xin điện thoại những số ghi trên hoặc Trung Tâm Carelink Liên Bang ở số 1800 052 222. Những cú gọi này miễn phí.

Những tổ chức hỗ trợ người chăm sóc. Những tổ chức kể cả Carer's Queensland và Hội Alzheimer's cung cấp thông tin, sự cố vấn, việc đào tạo, sự biện hộ và những dịch vụ khác.

## Chương Trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp

### Tôi có thể lấy thêm thông tin tại đâu?

Quý vị có thể hỏi vị bác sĩ điều trị và/hoặc nhân viên bệnh viện để được thông tin về Chương Trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp, hoặc xin liên lạc với:

### Ý kiến phản hồi của thân chủ

Chương Trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp quyết tâm cung cấp những dịch vụ chất lượng và những lời phê bình và ý kiến của quý vị, kể cả những lời than phiền, đều được hoan nghênh bởi vì chúng cho chúng tôi cơ hội để cải thiện các dịch vụ.

Muốn cung cấp ý kiến phản hồi về dịch vụ Chăm Sóc Chuyển Tiếp mà quý vị đã nhận được, xin liên lạc với:



**Queensland Government**  
Queensland Health

Chương Trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp được đồng tài trợ bởi các Chính Phủ Liên Bang, Tiểu Bang và Lãnh Thổ

Vietnamese May 2007

## Thông tin dành cho thân chủ về Chương Trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp



## Sự chăm sóc khi quý vị cần



**Queensland Government**  
Queensland Health

Chương Trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp được đồng tài trợ bởi các Chính Phủ Liên Bang, Tiểu Bang và Lãnh Thổ

# Chương Trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp

## Sự chăm sóc khi quý vị cần

### Chăm Sóc Chuyển Tiếp là gì?

Chương Trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp (Transition Care Program) được thiết lập để hỗ trợ cho những người lớn tuổi với sự giúp đỡ ngắn hạn mà sẽ giúp họ cải thiện sức khỏe và sự tự lập vào thời điểm cuối lúc họ nằm bệnh viện.

Chương trình này cung cấp cho những người lớn tuổi đủ điều kiện một số dịch vụ trọn gói bao gồm việc trị liệu cường độ thấp (chẳng hạn như vật lý trị liệu, chức năng trị liệu và/hoặc công tác xã hội), hỗ trợ điều dưỡng và/hoặc sự chăm sóc cá nhân. Chương trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp cung cấp sự hỗ trợ giới hạn về thời gian (lên đến 12 tuần) và tập trung vào việc trị liệu.

### Những dịch vụ gì được cung cấp?

Những người đủ điều kiện sẽ được cung ứng nhiều dịch vụ hòa lẫn để đáp ứng nhu cầu của họ, mà có thể gồm:

- việc quản lý sự vụ (một chuyên viên y tế để điều hợp việc chăm sóc và theo dõi sự tiến triển của người đó)
- những dịch vụ y tế liên hợp (vd. vật lý trị liệu, chức năng trị liệu và hoặc ngôn ngữ trị liệu, công tác xã hội, chuyên viên dinh dưỡng và những dịch vụ hỗ trợ)
- sự chăm sóc điều dưỡng
- những dịch vụ y khoa
- sự chăm sóc cá nhân
- sự giúp đỡ tại nhà
- những dịch vụ về thức ăn

Một chuyên viên y tế sẽ giám định xem có cần sử dụng tạm những trợ cụ về di chuyển hoặc tiết dục hay không, và nếu cần sẽ cung cấp những món đồ này. Nếu cần những trợ cụ vào cuối chương trình thì chúng tôi sẽ giúp những người đủ điều kiện tiếp cận chúng thông qua Kế Hoạch Medical Aids Subsidy Scheme.

Chương Trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp có thể được cung ứng trong môi trường tư gia hay tại một nơi nội trú mà có những dịch vụ Chăm Sóc Chuyển Tiếp.

### Ai đủ điều kiện để nhận được dịch vụ?

Để đủ điều kiện cho Chương Trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp, thân chủ phải:

- là một người lớn tuổi đang nằm viện (trẻ hơn nếu là thổ dân)
- được ổn định về y khoa và sẵn sàng để xuất viện
- đồng ý được ACAT giám định cho Chương Trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp
- được giám định là cần tối thiểu sự chăm sóc nội trú ở mức độ thấp
- có khả năng được lợi từ sự chăm sóc theo mục tiêu, giới hạn về thời gian và nhắm về trị liệu
- có tiềm năng cải thiện chức năng cơ thể



### Vai trò của bác sĩ gia đình là gì?

Bác sĩ gia đình sẽ được thông báo về việc một người được chấp thuận vào Chương Trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp và được mời tham gia trong việc hoạch định và duyệt xét sự chăm sóc trong suốt chương trình.



### Hoạch định những dịch vụ

Những dịch vụ Chăm Sóc Chuyển Tiếp được hoạch định và điều hợp trong sự tham vấn với đương sự, người chăm sóc và gia đình của họ.

Mỗi người sẽ ký một thỏa ước chính thức trong đó ghi rõ những quyền lợi và trách nhiệm của họ cũng như những bổn phận của cơ quan cung cấp dịch vụ.

Những dịch vụ sẽ được duyệt xét vào những thời điểm đều đặn nhằm đảm bảo rằng chúng tiếp tục đáp ứng nhu cầu. Bất cứ thay đổi gì về các dịch vụ được đề nghị sẽ được bàn thảo giữa đương sự hoặc người chăm sóc họ và vị Quản Lý Chương Trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp.



### Sẽ có lệ phí cho những dịch vụ Chăm Sóc Chuyển Tiếp không?

Mỗi người sẽ được yêu cầu đóng góp vào phí tổn của những dịch vụ Chăm Sóc Chuyển Tiếp. Đó sẽ là 17.5% của tiền cấp dưỡng tuổi già độc thân. Những người không đủ khả năng trả sẽ có thể được cứu xét đặc biệt.

### Sự riêng tư, phẩm giá và sự bảo mật

Mỗi thân chủ của Chương Trình Chăm Sóc Chuyển Tiếp sẽ được cung cấp thông tin về trách nhiệm của các cơ quan cung cấp dịch vụ trong vấn đề duy trì sự bảo mật thông tin của thân chủ, khả năng sử dụng thông tin cá nhân, và cách thức tiếp cận thông tin y tế cá nhân của họ khi cần.

Phải cần có sự thỏa thuận được thấu hiểu từ mỗi người trước khi dịch vụ bắt đầu.